

ちょっといい英語 IV

by 佐々木 隆

074 「人生」

Peaks Are Moments When You Appreciate What You Have.

Valleys Are Moments When You Long For What Is Missing.

(*Peaks and Valleys*)

山とは、自分が持っているものに感謝するとき。谷とは、失ったものを求めるとき。

(門田美鈴訳)

〔出典〕 スペンサー・ジョンソン(Spencer Johnson)の『頂きはどこにある?』(2009) より。

〔英語の解説〕

peak「山」、moment「瞬間、時」、when は関係副詞、先行詞は moment。appreciate「鑑賞する、評価する、感謝する」、what は関係代名詞。long for「求める、熱望する」、miss「見失う」

〔内容の鑑賞〕

山が好機とするなら、谷はピンチということになる。何を山とし、何を谷とするかは考え次第ということになる。別の考え方をすれば、心の状態として捉えてみましょう。山は心に余裕がある時。余裕があれば、周囲もよく見えるようになり、好機であることに感謝ができる。しかし、谷は心に余裕がない時。余裕がないので、不安になり、あれもない、これもない、と思いつつにかくいろいろな探し求めることになる。